

;
; MUSICAL DRAMA
; YORHA
; VER 1.2
;
; Translated by Edward “Edo” Hrzic
; Translation version 0.9, June 2020.
;
; This document is a translation of the YoRHa musical stage play, specifically the 1.2 version, that was
; performed in 2018, specifically from the Blu-Ray version. You can pick up the Blu-Ray disc on Amazon
; Japan. The Blu-Ray is region-free, so support the creators!
;
; The translations include:
;
; <> All character lines
; <> Most on-screen text (unless a character states what is on-screen, such as during the initial
; “Normandy” number)
; <> My interpretation of the songs that have been sung in Japanese.
; SONG CAVEATS:
; <> Any songs that have lines in the “chaos” language are presented as-is, without (possible?)
; translation. The exception is for “Peaceful Sleep,” in which I could not find the lyrics for this version of
; the song that lead up to the refrain. The version of the song in this stage play does not appear to be
; from the game, but appears to be the same as the concert version. I will need lyrics for that.
; <> There are (probably) some ambient songs I have not translated.
;
; ## This document is NOT an official translation, and should not be treated as such. It is one man’s
; attempted translation of a stage play/musical.
; ## All rights remain property of their owners. This document is not intended as a challenge to said
; rights, and should not be treated as one.
;
; NOTES and REQUESTS:
;
; == Please do not upload this document to any other websites. I’ve done the work; I would like to
; make sure I keep it updated in one, convenient place. This request is invalidated should my own
; website go down permanently.
; == This document should be “mostly” correct. If I was to give it a score between 1 and 100, I would put
; it at an 85. It’s been over thirteen years since I’ve done a lot of translation, especially a personal
; project of this magnitude, and I’ve realized my skills have suffered over the years. That being said, this
; document should be pretty reliable.
; == Lines that I have a reasonable lack of confidence in are marked with (**). This indicates where
; you can find them, should you have the desire to confirm/deny my assumptions on said lines. The
; degree of my confidence in those lines could range from “there is something I am missing,” to
; “this line has been completely butchered.” This would often be because a character was speaking
; at a high rate of speed (I’m looking at you, Gerbera), or overlapping background sounds and/or music.

; ----> At the time of this update, the number of instances of (***) is ::: 69.
; == There will undoubtedly be grammatical errors that have crept in.
;
; Should you see any errors, or want me to double-check something, please contact me at
; ehrzic@yahoo.com. Should you see a correction that needs to be made, and wish to submit it to
; me, please bear in mind the following:
;
; ++ If it's a grammatical error in English, this is generally not a problem 2B corrected. (Hah!)
; ++ Please use a little leap of logic on some interpretations. While some translators try to get things as
; close as possible to Japanese, I've tried to do that, but keep it so that things would be how a person
; would speak in English. There are a few areas in which I have failed in that aspect, though.
; ++ If you're pointing out a correction to a translation, please provide me with the line in Japanese, with
; Kanji, if possible. This is not to be an ass; rather, it's so that I can see where I made the mistake.
; Telling me "The line <blah> should actually be <blah blah>" doesn't help.
; ++ Credit will be given in updates to this document for substantial/important corrections that I feel are
; worth noting.
;
; Special Thanks To:
; (This space intentionally left blank.)
;

; Curtain

MUSICAL DRAMA, YORHA VER. 1.2

; Pod 042

This is a message from Tactical Support Unit Pod 042, appearing in the video game "Nier: Automata," to all those in attendance.

Report: We are deeply grateful that you have come to see the Musical Drama, Yorha, Ver. 1.2.

Report: Before the curtain is raised, we have a number of requests for everyone.

Recommendation: Excluding the lobby, refrain from eating and drinking in the theater.

Report: Turn off all cell phones, clock alarms, and other electronic devices capable of sound.

Report: Taking pictures of, recording a video of, or making an audio recording of the performance is prohibited.

Recommendation: Talking during the performance will disrupt those around you, so refrain from doing so.

Recommendation: Be courteous and do not invade the space of those around, or behind you.

Report: In addition, please follow all instructions of the theater staff, and behave appropriately.

Report: There will be a ten-minute intermission. The performance is expected to last two hours and thirty minutes.

Recommendation: Everyone, please relax and enjoy the performance until its end.

That is all.

; -----

; Text

MUSICAL DRAMA YORHA VER 1.2

; Screen:

THE FOURTEENTH MACHINE WAR

PEARL HARBOR DESCENT MISSION

ALTITUDE 50,000 – NUMBER OF UNITS DEPLOYED 16

; Futaba

Forty-five minutes since the start of the mission.

; Yotsuba

Current altitude, 50,000. Units have passed the maximum heat-critical point of reentry. Heats shields are currently cooling.

; Futaba

Phase array radar has been deployed. Preparing to open communications.

; Yotsuba

Reaction control system operation is normal.

; Futaba

Checking electronic systems.

No issues.

; Yotsuba

Reestablishment of communications with all sixteen YoRHa squadron members, confirmed.

; Futaba

Reestablishing audio communications.

; Number 2

That's the ocean? It sure is pretty.

; Number 16

Way to state the obvious, Number 2.

; Number 4

Say, say, what kind of place is Earth?

; Number 21

It would like just like the simulations, I would assume.

; Number 4

That's not what I meant.

; Commander

**Everyone, you are in the middle of a descent mission.
Refrain from unnecessary banter.**

; Everyone

Yes, ma'am.

; Number 1 (Voice)

**This is squadron captain, Number 1. The mission is proceeding according to plan.
We will reach the landing point in forty minutes. Unable to detect signs of the enemy.
This mission will be easy.**

; White

Don't lose focus.

; Number 1

No need to worry. The new cancellers working prop—

; Yotsuba

Number 1 has been hit.

; Number 16

What!?! You've got to be kidding me!

; Number 2

Where is Number 1!?

; Number 21

What is going on!?

; Yotsuba

Number 12 has been hit.

; Number 21

Don't tell me they're attacking us as we descend!?

; White

What exactly is happening?

; Futaba

A high-powered laser is being fired from the planet's surface.

; White

What about the cancellers?

; Futaba

They're still being hit.

; White

The machine army is evolving.

; Yotsuba

Number 13, Number 14, hit.

; Number 2

What do we do!?

; Number 21

Calm down!

; White

Shit. Calculate where it's being fired from.

You have permission to fire from a mobile satellite.

; Yotsuba

Number 22 has been hit.

; Futaba

Location of the attack detected. It's Johnston Atoll.

; White

Blow away the entire island.

; Yotsuba

Satellite D132 is moving, and will be in position to fire in twenty-four seconds.

; Futaba

Confirmed Captain Number 1 has been lost. To continue the mission as scheduled, duties as captain will be transferred to Number 2.

; Yotsuba

Number 2, please confirm delegation of authority.

; Number 2

What!? Me!?

; Futaba

Number 2, please respond.

; Number 2

Yes! I'm the captain now, right?

I understand!

; Number xx (voice)

Shit! We weren't warned about this!

; Number 4

Getting attacked wasn't in the predictions!

; Number xx (voice)

The cancellers and shields—

; Number xx (voice)

No! I can't evade it!

; Number xx (voice)

I can't take any more! Someone, help me!

; Number 2

Everyone, we can't stay together! Spread out!

; Futaba

Forty-six minutes since the start of the mission.

; Yotsuba

Current altitude, under 50,000.

They will touch down in Pearl Harbor.

; Number 2

Headquarters, isn't our support strike ready yet!?

; Yotsuba

It is moving and will be ready to strike in five seconds.

; Number 2

Headquarters, please hurry!

; Yotsuba

In position.

Requesting approval to fire the laser from the mobile satellite.

; White
Fire!

; Yotsuba
The enemy fort has gone silent.
Heat signatures approaching.
Twenty-three short-range missiles. Range, 42,000.

; White
Bring them down.

; Number 2
Understood!

; Futaba
YoRHa squadron is currently deploying F-10s.

; Yotsuba
Range, 33,000.

; Futaba
Deployment of F-10s has completed.

; Futaba
Starting intercept.

; Number 16
Yes!

; Number 21
Don't let your guard down! More are coming!

; Yotsuba
Range, 21,000.

; Number 4
I've got it!
All right!

; Futaba
Seven missiles have been destroyed. Sixteen remaining.

; Yotsuba

Range, 9,000.

; Number 2

Everyone, let's go!

; Number 2

We did it!

; Futaba

Thirteen have been destroyed. Seven missiles have gone off course.

; Number 21

No, more are coming. Spread out!

; Number 16

It won't be in time!

; Number 2

Use the defensive magnetic skin!

; Yotsuba

Impact imminent!

; Futaba

Communications . . . have been lost.

; Yotsuba

It was an EMP bomb.

; White

Confirm their black box signals.

; Futaba

Confirming black box signals.

I have a count.

YoRHa squadron . . . three . . . three—

Four. Four units are unharmed.

; White

It looks like the defensive magnetic skin works.

Normal communications will take some time.

Continue to attempt to contact them via laser communication.

; Futaba

Understood.

; White

The YoRHa squadron.

Four have survived.

I'm expecting much of you . . .

. . . our new models.

; -----

; Text

MUSICAL DRAMA

YORHA

VER 1.2

; Number 2

It is the far future, in which machine lifeforms have gained control of the Earth's surface.

; Number 4

Facing annihilation, humanity flees to the face of the moon.

; Number 21

In order to fight the machine lifeforms, they develop androids, and send them to the front.

; Number 16

But after hundreds of years, they are unable to attain a decisive victory against the multiplying and improving machine lifeforms.

; Rose

Even by the year 11,939, during the Fourteenth Machine War . . .

; Anemone

. . . in the face of the continually evolving enemy, the conflict has fallen into a stalemate.

; White

The "YoRHa" special attack squadron deployed from the mobile satellite headquarters, called the Bunker is . . .

. . . a new type of anti-machine lifeform autonomous foot soldier puppet, created as an anti-machine lifeform.

; [Song – Normandy]

; [/// NOTE: This song is sung as the Actor Introduction Text below is shown.]

遠い 色持つ

Our colors have faded

浅い 感情

Our emotions have become shallow

液を 垂らして

You spill out fluids

赤を 散らして

You spread red amongst us

指を 羨らやみ

You point towards us in envy

君の 今を 潰してゆく

But we will crush your present time

一人 静かに 機能 停止する

Alone, silently, I will stop all your functions

甘く 密かに 屠る 祈りの歌

Sweetly, secretly, I will slaughter you . . .

. . . singing this song of prayer

不快 音が

As unpleasant sounds ring out . . .

ロード 壊して

I will load my meaning, and destroy

コード 紡いで

I will pull the codes for my meaning, and assemble them

エラー 叫んで

I will find errors in my meaning, and cry out

僕の 意味を 満たしてゆく

I will fulfill my meaning

; Actor Introduction Text

GERBERA – Nomura Mayumi

MARGUERITE – Shimizu Rin

DAISY – Maria Yuriko

LILY – Kuroki Masako

DAHLIA – Naida Mayumi

ANEMONE – Tachibana Anzu

ROSE – Hinagata Ui

TERM ALPHA – Suzuki Momoko – TERM BETA – Arai Manaka

FUTABA – Ishikawa Rinka

YOTSUBA – Kaneda Ibuki

COMMANDER – Maikawa Miyako

NUMBER 16 – Mochida Chihira

NUMBER 21 – Hanana Mio

NUMBER 4 – Tanaka Reina

NUMBER 2 – Ishikawa Yui

ENSEMBLE – Runa Maria – Watanabe Kana – Morodomi Haruna – Shiramizu Sakuratarou – yuka

ENSEMBLE – Oono Ai – Katanami Akane – Yamato Kaori – Katayama Hinata

SINGERS – Kawano Marina – Emi Evans

VIOLIN – Shimada Hikari – GUITAR – Takanori Goto

PIANO – Kawaji Emi

; Screen:

MUSICAL DRAMA

YORHA

VER. 1.2

; -----

; Screen Text

PEARL HARBOR : SCHEDULED LANDING POINT

; Number 16

Number 2, wake up!

; Number 2

Good morning . . .

; Number 16

Wake your ass up . . .

; Number 2

What's our current status!?

; Number 21

Attackers Number 2 and Number 4, present and accounted for.

Gunner Number 16, present and accounted for.

And I, Scanner Number 21, present and accounted for.

We four have successfully infiltrated enemy territory.

; Number 21

Due to the death of captain Number 1, authority as captain has transferred to Number 2.

That is all . . .

. . . captain.

; Number 2

Uh, yes.

; Number 16

This is no time to be absent-minded, Number 2! You're the captain now!

; Number 2

Yes!

; Number 4

Though it's not like we're in any danger right now.

; Number 16

What the hell are you saying!? Number 1 is dead!

; Number 2

You're right . . .

; Number 16

Start acting like a captain!

; Number 21

Captain.

; Number 2

Yes?

What do I do? I can't be a captain.

; Number 21

According to the plan, it was expected that four units would be lost—

; Number 16

Twelve units were killed.

This was a disaster.

; Number 4

Number 21, I'm so glad you survived.

; Number 21

I am in agreement.

There are no other models with as composed a personality as mine.

; Number 16

Did you say something!?

; Number 21

**Number 2, we cannot compete the mission under current circumstances.
Permission to request a suspension of the mission from headquarters.**

; Number 2

Uh, yes. I think that would be best.

; Number 21

Then I will open communications with headquarters.

It appears that communications are still currently being jammed, but laser communications have been reestablished.

I will inform headquarters.

Headquarters. Please respond.

Headquarters. The mission cannot be completed.

Our current status is that, out of sixteen units, only four remain.

Repeat. Requesting a suspension of the mission.

; Futaba

Headquarters to YoRHa squadron.

Your request for mission suspension has been denied.

You are ordered to complete the mission with the remaining units.

; Number 2

But, we can't—

; White

That is an absolute order.

There will be further changes.

; Yotsuba

Nothing further for this laser communication.

; Number 21

They have cut the transmission.

; Number 4

This is unbelievable!

Wait. They're telling us to succeed with just four units?

; Number 21

I don't believe that it is realistically possible.

; Number 2

With Number 1 dead, this is impossible.

; Number 16

Shit! Twelve of us were killed!

; Number 4

Oh, my.

Taking off your goggles? That's a breach of military protocol.

; Number 16

Keeping this thing on ruins my aim!

And look who's talking, bitch.

; Number 4

Well, at least I'll I've done is move it so it's easier for me.

; Number 16

What was that?

; Number 4

What's more, I don't want to mess up my hair.

; Number 16

Do you have any clue what kind of shit we're in!?

; Number 2

Wait, wait. Calm down.

Let's be calm about this, okay?

Wait—

; Number 21

Number 2.

It does not appear that you are functionally controlling your emotions as captain. (***)

; Number 2

I'm--!

; Number 4

There's nothing we can do about it.

She may not be here anymore, but Number One was the best of leaders. (***)

; Number 16

Who was the best?

If you get killed, being the best doesn't mean shit.

; Number 4

Ooh, you're so scary . . .

; Number 16

Besides, when it comes to combat, I'm the—

; Number 21

Wait a moment.

Heat signatures of machine lifeforms detected.

The number—

That is impossible!

; Number 2

Number 21?

; Number 21

The number is of concern. There are over one-hundred and twenty-thousand units.

It's over eight times the number predicted!

; Number 16

Then we've got no choice but to kill 'em.

; [Song – Abdiel]

メザリ トオ ニコム

Mezari to nicom

トキオ コエユク

To surpass time

; Number 2

I'm sorry! I can't keep going!

; Number 16

At this rate, we're all gonna die!

; Rose

We won't let you die!

Everyone, go, go! (***)

; Number 4

Who are all of you!?

; Anemone

Whoever we are, the machine lifeforms are our enemies.

; Dahlia

If they're after you, we're going to beat them down! (***)

; Lily

We'd like to, but they're pushing us back!

; Gerbera

Lily, watch out!

; Number 16

Their attacks are working.

; Rose

Use the Sub-Sensor!

They have a coolant system in them. That's their weakness.

; Number 2

Understood.

Sub-Sensor, on!

; Number 21

The Sub-Sensor is now on.

; Number 16

How 'bout that?

; Number 21

New enemies detected.

It's reinforcements.

; Number 4

There's no end to them!

We're done for at this rate!

; Number 2

What do we do!?

; Rose

Get back!

; Number 2 / Number 21

What?

; Rose

It's all going according to plan.

; Lily

Just like you said, Captain Rose!

; Number 16

What are you going to do?

; Rose

We got them all grouped together, thanks you all.

; Gerbera

Captain, two sensors in the boxes we set up are dead, but there are no problems. Safeties are unlocked. I can set the timers off. (***)

; Rose

Set them. Get ready.

; Gerbera

Roger!

The landmine timers have been set! (***)

We're ready we you all are!

; Daisy

Hurry, the enemy is approaching!

; Marguerite

If you don't want to get blown away with them, get back!

; Number 2

What?

; Rose

Set off the landmines!

; Gerbera

Okay! Here they go!

Watch out, everyone!

; -----

; Futaba

Landmine explosion detected!

The Machine Lifeforms are beginning to withdraw.

What happened?

; White

It's the Resistance.

; Futaba

The Resistance?

; White

Thousands of years ago, the machine lifeforms to Earth by aliens, and began creating new versions of themselves, one after another, in order to exterminate humanity.

; Yotsuba

As representatives of humanity who escaped to the moon, we androids exist as the front line of defense on this satellite station, correct?

; Futaba

In order to combat the evolving machine lifeforms, new models of androids were also sent to fight them.

; White

Exactly.

There are androids from the same generation as us, who were sent to Earth.

And the survivors have continued to fight there for hundreds of years.

; Futaba

And that's the Resistance?

; Yotsuba

In that case, even if there were only four units that survived, if the Resistance helps them, the mission may succeed, right?

; White

That may be the case.

; Futaba

Commander?

; -----

; Text

O'AHU ISLAND : INLAND

; Number 4

Who are these people?

; Number 16

Dunno.

; Number 2

Thank you for saving us.

We're—

; Number 16

Hey!

; Rose

We had no intention of saving you.

Who are you?

; Number 16

You wanna go at it!?

; Number 4

Wait, wait. What's going on here?

; Number 21

This is a reasonable response on their part.

; Number 2

Please stop!

We're your allies!

We're new models!

Our squadron name is YoRHa.

I'm Attacker Number 2.

This is Number 4.

This is Gunner Number 16.

This Scanner Number 21.

; Anemone

Is that so?

I've never heard of a unit like that being sent down here.

; Number 2

That is because our mission is an absolute secret.

I think it would be obvious that information such as this would not be shared with those like you on the surface.

; Anemone

An absolute secret, huh?

Then that means if we kill you here and now, there would be absolutely no problems.

; Number 4

Hold it right there!

; Rose

Anemone, stop it.

; Anemone

But—

; Daisy

Now what's going to happen?

; Lily

Captain, the machine lifeforms have been evolving so much recently, they might be machines that look like humans—

; Number 16

Bitch, if you keep saying bullshit like that—

; Marguerite

Please stop! Don't touch her with those dirty hands of yours.

; Number 16

What do you mean, "dirty!?"

; Marguerite

Shut it, and bring it on.

; Number 16

I'm okay with that.

; Marguerite

This is going to be fun.

; Number 2

Just stop it!

; Rose

Stop it, Anemone!

; Rose

We don't want to doubt you.

But we've recently observed some unsettling movements by the enemy.

Even if you say that you're new models, we can't simply believe you.

; Daisy

Then what are we going to do?

We should stop fight—

; Anemone

Daisy! Be quiet.

; Number 4

Oh, my.

Does this mean negotiations have broken down? (***)

; Dahlia

Get your ass back there!

; Number 16

That goes for you, too! (***)

; Anemone

What was that!?

; Gerbera

What do we do? Do we shoot?

; Lily

I don't know!

; Marguerite

Dahlia!

; Dahlia

Shut up!

; Number 16,

Out of the way, Number 2.

I'll shoot you, too!

; Number 2

Please wait!

; Number 16

Shut up!

; Number 2

Please stop it!

; Number 16

Let go!

; Number 2

We were sixteen allies.

But the cancellers didn't work . . .

. . . and during descent for the mission, we lost a lot of our allies.

For the sake of efficiency, headquarters isn't sending reinforcements.

We have to complete this mission with just us.

Right now, we need allies!

Please understand that!

; Anemone

Allies, allies. We're not little kids here!

; Number 16

What was that!?

; Rose

Hold it.

That certainly is interesting.

; Marguerite

What do you mean?

Captain?

; Rose

A group, abandoned by the moon, in the name of efficiency.

That's a story I've heard somewhere.

; Anemone

They're not the same as us.

; Anemone

Lower your weapon!

That's an order from your captain.

; Rose

**We are the survivors of the Eighth Descent Mission.
My name is Rose.
We are a model of android from an older generation than you all.**

; Number 21

**The Eighth Descent Mission?
That was two hundred years ago.**

; Number 16

You're survivors from that mission?

; Lily

**We've been here the whole time.
We've always been fighting here.**

; Dahlia

We were born a long time before you all were.

; Rose

**We were over one-hundred strong, and discovered this land.
A new strategy, new equipment, and many allies.**
There was no greater hope than in the Eighth Descent Mission. (***)

; Number 4

But . . . wasn't the Eighth Descent Mission a failure?

; Number 2

Why did it fail?

; Number 16

According to the records, they were routed due to the simple matter of confusion in their ranks, which led to a breakdown in their teamwork. (***)

; Anemone

That's a lie!

; Number 21

A lie?

; Number 16

What do you mean?

; Rose

The machine lifeforms' response exceeded our expectations.

; Marguerite

They learned and evolved.

; Rose

They learned everything about our strategies, equipment, communication techniques, and developed strategies against them.

; Lily

Our weapons stopped working . . .

The enemies kept growing in number . . .

; Daisy

We kept losing allies, and couldn't complete the operation.

; Rose

The mission collapsed, so of course we retreated.

But even so, the Council of Humanity ordered us to continue the mission.

; Dahlia

Those dumbasses just didn't want to admit there was a mistake in their strategy.

; Daisy

In the end, Captain Rose took us and ran.

; Rose

That was a few hundred years ago.

We have been fighting here efficiently.

Not a single person knows we exist.

; Number 2

That means--

; Rose

We're all the same.

All of you . . .

. . . and all of us.

We've been abandoned by the moon.

; -----

; [Song – Peaceful Sleep]

; [TRANSLATOR'S NOTE: I could not find the lyrics for the first part of the song. As far as my ears

; go, it is NOT the same version as appearing in Nier: Automata, and appears to be the same version
; of the song from the 2018 concert.]

[... Lyrics needed for up until the following refrain ...]

Me uzsh salvela rhoza
Ah chi kare uzhflorfor
Kralke forlya paizh mouchizhu varheluzh

; -----

; Term Beta

Hmm.

They're not killing other, are they?

; Term Alpha

Androids are mysterious.

; Term Beta

Androids are mysterious.

; Term Alpha

Even though they should be killing each other.

; Term Beta

Yes.

Even though they should be killing each other.

; Term Alpha

Even though they should be meaninglessly shooting each other.

; Term Beta

Even though they should be meaninglessly striking each other down.

; Term Beta

Even though they should be scattering their lives.

; Term Alpha

Even though they should be laughing at their lives. (***)

; -----

; Yotsuba

We've received a transmission.

It's a report from the YoRHa squadron.

; Futaba

Analyzing.

Call 2.

Call 1.

Analysis complete.

; Yotsuba

The YoRHa squadron has made contact with the Resistance on the surface.

; Futaba

They are within ten kilometers of the destination point, Mount Ka'ala.

; White

I see.

This has turned out favorably.

Don't curse me for this, Number 2.

; Futaba

Curse?

; White

Did you hear something?

; Futaba

. . . No.

; Yotsuba

They are temporarily joining forces with the Resistance, who are fighting the machines.

That is all for the report.

; White

Well done.

Until the next report, you are dismissed.

; Yotsuba

Understood.

; Futaba

Understood.

; Yotsuba

Futaba?

; Futaba

Commander, I have a question.

; White

What is it?

; Futaba

What exactly is the Resistance?

; Yotsuba

Futaba?

; White

I don't know who gave them that name.

But that's what we call those women. The Resistance.

; Futaba

Those women?

; White

During the Eighth Descent Mission, one-hundred and sixty androids were sent on mission that was our greatest hope.

; Futaba

But didn't the Eighth Descent Mission fail?

; White

Exactly.

The mission ended in failure.

But the survivors on the surface have continued to fight on their own.

; Futaba

Then that is what the Resistance really is?

; White

Is that all for your questions?

; Futaba

Yes, ma'am.

; White

For those who live so long, it is said that stress builds up over time, and may cause anomalous influences in an artificial brain.

Perhaps you should have a screening check?

; Futaba

Thank you for your concern. Please excuse me.

; Yotsuba

Pardon me!

; White

You should . . . have one?

Which of us is the one who should get checked?

; -----

; Rose

We have continued to fight here for hundreds of years . . .

. . . without landing a decisive blow to the endless machine lifeforms.

We were exhausted.

; Anemone

We continued to face . . .

. . . repeated battles.

; Dahlia

But . . .

. . . in the face of the endless machine Lifeforms, our allies died, one after another.

; Anemone

And what's so strange . . .

. . . is our friends died with a smile on their face.

; Dahlia

Was it the joy of sacrificing their lives for their friends?

; Anemone

Or . . .

. . . was it appreciation for being let out of this spiral of death?

; Dahlia

Even now, their faces are burned in my memories!

Even now!

; Gerbera

I specialize in creating weapons.

That's why I gather part of the machine lifeforms.

; Daisy

I'm a model used for defense.

That's what I'd like to say, but as long as the enemy doesn't come for us, I'm just an android with no use.

; Gerbera

Sometimes I think, maybe I like the machine lifeforms?

; Daisy

But I think this world needs all kinds of people.

Don't you think that even an android with my kind of personality is needed?

Though I am kind of dumb.

; Gerbera

Looking at how the machine lifeforms are constructed, it's almost like they're built like androids. (***)

; Daisy

There is no one who is useless.

That's what I think.

; Gerbera

When the enemy dies, I wonder, do they also feel pain or sadness?

Like us.

; Lily

The ones in black are here.

Are they our enemies?

; Marguerite

No, Lily.

They're our allies.

They're androids, like us.

; Lily

The ones in black are here.

Are they stronger than us?

; Marguerite

Yes, they are, Lily.

They are the newest combat model.

They're a lot stronger than us in the Resistance.

; Lily

The ones in black are here.

Then, are we . . . no longer needed in this world?

; Marguerite

That's—

I don't know.

I don't know, Lily.

; Rose

We, the Resistance, who have fought for hundreds of years . . .

. . . are like family.

But those YoRHa android are different.

Black equipment. Goggles like blindfolds.

I can only see them as something that is breaking us down. (***)

With the appearance of the YoRHa androids, we can't help but be bewildered.

; Number 2

Won't you tell us how to get there?

; Dahlia

All right. This is what you gotta do.

Once you reach the peak of Mount Ka'ala, there's an elevator hall.

; Number 2

An entrance was created in the rock!

We were able to finally detect it via infrared satellite scans.

We put together tens of thousands of pictures—

; Marguerite

You don't have to worry about that. (***)

; Daisy

Then, from that hall, you have to get on the elevator that goes straight down.

; Number 2

"Straight down" is not correct.

The correct way is to say that it spirals down, using a system from the previous generation— (***)

; Dahlia

In other words, unless you use the elevator that was made a long time ago, you can't go down.

Right?

; Lily

If you get to the bottom, there's a server that controls the machine lifeforms.

; Gerbera

If you get to the bottom and destroy the server—

; Marguerite

If you destroy the server, the enemies in the area will stop?

; Number 2

That's right!

; Rose

How?

And how are you going to destroy the server?

; Number 2

That's . . .

. . . a military secret.

I can't tell you.

; Anemone

The most important thing here is a military secret?

; Dahlia

What do we do about this?

Captain!

; Number 2

But, it's the truth!

Please believe me!

; Number 16

Damn it, that's enough!

Number 2, we'll go with just us.

This is a waste of time.

; Number 2

Wait, Number 16!

; Dahlia

There they go!

; Daisy

Rose, are you all right with this!?

; Rose

We're the ones who are important.

; Anemone

Us?

; Rose

The last few decades have been a battle of attrition.

We've only been able to spend out days trading fire with the enemy and losing friends.

; Dahlia

But that's—

; Rose

The ones in black are from the moon!

But they're another squad that's been abandoned.

; Anemone

I hope you're not suggesting we fight alongside them.

; Rose

Then what would you do?

Are you going to watch the same experiment happen against the endless machine lifeforms, and sit around with your hands folded while we keep losing allies?

Here, on this battlefield, we're capable of more than just idly sitting by!

; Dahlia

You're right.

For the sake of our dead friends, there's something we have to do.

; Rose

That's what I mean.

; -----

; Number 2

Please wait!

It we talk to them a little more, I think they're sure to understand!

; Number 4

Well, I do think a loner like Number 16 should wait. (***)

; Number 16

Huh!? What the hell do you mean by that!?

; Number 4

Understand that much. (***)

; Number 21

At any rate, as long as we cannot rely on their cooperation, we must succeed in the mission with our own abilities.

Defeat the enemy with that weapon of yours.

; Number 16

Yeah!

; Number 2

But, that's just strange.

Earlier, you said we were going to lose.

; Number 21

We'll lose, of course.

The difference between our strength and that of the machine lifeforms is enormous.

; Number 2

Then, why—

; Number 21

My desire is that the mission be suspended.

The results of any other actions will be the same.

; Number 2

What do you mean?

; Number 21

Whatever we do will be meaningless.

; Number 2

That's . . .

That's not true!

If we pool our strength, we can win this!

; Number 21

You have no basis for that, and yet you use such courageous words.

; Number 2

Basis . . . ?

; Number 16

It doesn't matter!

We'll just have to do it on our own.

; Number 4

I guess that's is the only way.

; Number 2

That's not what I mean!

; Dahlia

Hey, hey. What's going on here? A spat among friends?

; Number 16

You all again . . .

Are you picking a fight, bitch!?

; Gerbera

Stop it, Dahlia!

So, Rose says she has something to talk to you about.

; Number 2

What is it?

; Rose

Due to your circumstances, we're going to cooperate with you.

; Number 4

See? There's no use to talking to people who don't want to—

What? What!?

; Rose

We're saying we'll help you. Didn't you hear?

; Number 2

We heard you!

All right!

; Number 21

It doesn't matter to me.

; Number 4

Number 21, let's give them a chance.

; Number 21

Understood.

; Number 16

We'll go ahead and fight with you.

; Dahlia

What's with that tone?

; Marguerite

Give it a rest, Dahlia.

; Daisy

I'm so glad! Everyone's gotten to be friends!

Come to think of it, is everyone hungry?

; Rose

Okay everyone, you're prohibited from laying hands on them.

We have the same objective. We're friends in arms!

; Everyone

Okay!

; Gerbera

I've wanted to see that weapon up close!

; Dahlia

Nice to meet you!

; Number 2

Uh, yes.

Allies?

; Rose

All right everyone, let's toast with some water.

; Number 2 / Number 4

Water?

; Rose

Our generation runs on water.

Don't you all require water?

; Gerbera

In order to keep our fusion reactors running, water is the only thing that should be required.

; Number 21

Fusion reactor?

Oh. We don't function on fusion power. Rather, we have a reactivity engine called a black box built into us.

; Gerbera

Reactivity engine!?

; Number 21

Yes. That's the energy system of the new models, but is not so different than a fusion engine.

Water is automatically supplied to a chamber there. (***)

; Dahlia

Then that means you drink water after all.

; Number 16

You drink unpurified water?

; Dahlia

Yeah. There's a spring over that way.

A place that YOU don't know about.

; Number 16

Huh!?

; Number 21

There certainly is one there. I'll transmit the map data.

; Gerbera

Holy moly! Just what you'd expect from a new model!

New models can do anything!

; Number 16

Transfer complete.

There certainly is spring water ahead.

That sure is close.

I could run it in five minutes.

; Marguerite

Then let's go get water together!

; Number 16

Who the hell would go with you!? (***)

; Dahlia

Don't touch my subordinate.

; Rose

Let's get moving. (***)

Go bring back some water, Dahlia.

; Number 16

And is she getting you to do it?

; Dahlia

And what's it to you?

; Number 16

What the hell are you saying?

; Dahlia

And the winner is, Dahlia!

; Rose

Dahlia! If you have time to play around, go get some water!

; Number 16

Then I'll go get it.

After all, I'm a lot faster.

; Dahlia

A race it is, then.

; Number 16

If it's going to be a race—

; Dahlia

Hold it!

; Anemone

Idiots will be idiots.

; Rose

Marguerite. Aren't you going?

; Marguerite

That's right! Wait up, I have to bring the tank!

; Anemone

Hmph.

; Daisy

Anemone, wait.

; Rose

Let her be.

Let's exchange intel.

Number 2, Number 4. Come with me.

; Number 2 / Number 4

Okay.

; Rose

Daisy, you too.

; Gerbera

Her eye-mask!

Isn't it protocol to keep it on?

; Number 21

We can remove them when not in combat.

It's because it's not rational.

; Gerbera

I'm super interested! (***)

I have interest in the standard models, but looking at those things, they looked like a mushroom at first, but are not the new normal for psychological purposes. (***)

It looks like you can't see through them at all, but when you head into battle with them like this, it's almost as if you can predict the success of humanity! (***)

Are you interested in this story?

I've got 30,000 of them running around in my drive, with lots more information— (***)

; Number 21

That—

Some other time, when I have the opportunity.

Why do you keep your distance from me?

; Lily

Because . . .

. . . all you YoRHa are scary!

; Number 21

Scary?

; Lily

The Resistance was always just us.

We're like family.

And then all of you just suddenly show up—

; Number 21

And became allies.

; Gerbera

Lily's timid. She's not good with new people.

; Lily

I hate scary people, and scary machine lifeforms!

They come out in my nightmares.

Every night, they come after me, like they're trying to kill me.

; Number 21

You're being illogical.

You won't die in your dreams.

; Lily

You don't know that!

There might be monsters out there!

; Gerbera

Hey, Lily, calm down!

; Number 21

There are no such things as monsters.

You are simply running away from your fear.

From real fear, known as the machine lifeforms.

; Lily

They're both scary.

I'm scared. I'm too scared. Sometimes I think I might be human.

; Number 21

Human?

; Lily

**I have dreams, and have emotions.
Why am I not human?**

; Number 21
**Because you're not alive.
Our bodies are made of machines.**

; Lily
But if we break, we die!

; Lily
I'm scared to die!

; Number 21
**Androids also have fear of their bodies being destroyed.
But you have an extreme case, don't you?**

; Gerbera
You all are . . . new models, right?

; Number 21
**Yes.
This is the first time our type has been sent to the battlefield.**

; Gerbera
Then, are your personalities stronger than ours?

; Number 21
**I don't know.
But I can scan the area of her memories, find the memory that is causing her fear, and if I quarantine it—**

; Number 21
**I'm sorry.
I've frightened you.**

; Gerbera
Where are you going?

; Number 21
**I'm going to look around the area. There might be something that is different than our scans.
What's more, if I spend any more time here, there is no guarantee that I will not cause the both of you more stress.**

; Lily
Wait!

; Lily
Can I go with you?

; Gerbera
Huh? What's changed your mind?

; Number 21
I don't mind. As long as you're not afraid of me.

; Lily
For some reason, I'm not scared of you now.

; Number 21
If that's the case, then let's go scouting together.
You all are the Resistance, and you know this area, I think we both have something to gain from each other.

; Lily
Okay!

; Number 21
Then, let's go.

; Gerbera
Huh? Lily, wasn't that a little quick?
Hey, wait for me!

; -----

; Number 2
Have you been fighting here the whole time?

; Rose
Yes, that's right.

; Number 2
Without help from anyone?

; Rose
Your allies are the only ones you can rely on when on the battlefield.
There were one-hundred and sixty of us that landed here. Now, few remain.

; Number 4

And you continue to fight.

; Daisy

We broke away from headquarters.

Captain Rose put us back into action. (***)

; Rose

We will fight, and save this planet.

For no one's sake by our own.

Allies are like our family.

You fight to protect your family. That's obvious.

; Rose

Being a captain requires that kind of conviction, doesn't it?

For me, fighting for my allies—

; Rose

No. You can do it!

You showed me your courage back there.

That's why I decided to cooperate with you.

; Number 2

That's not true!

I'm just scared, and everything I say is messed up.

We've gotten this far while making everyone else mad at me.

The truth is, I don't have it in me to be a captain.

; Rose

It's almost like . . . you're human.

; Number 2

Human?

; Rose

It's nothing. Forget it.

The systems that power we androids are built with love towards humans.

But somewhere, it's lacking.

We might also want to act like humans.

; Daisy

But our names imitate those of humans.

Captain Rose gave them to us.

; Number 4

Wow, that's strange.

You don't use code numbers then?

; Rose

I gave them all their names.

If you wish, should I give you names, too?

That would be human-like.

; Number 4

Names?

; Daisy

That's a wonderful idea!

; Number 2

Please stop! You can't.

It would just be a waste.

; Daisy

Why?

; Number 2

We're not allowed to have names.

; Rose

I see.

I apologize for forcing that on you.

; Number 4

But . . .

; Number 2

Then . . . once the mission is completed, we'd like you to.

; Rose

Good. I think of some good names until then!

; Number 2 / Number 4

Okay!

; Lily

Captain Rose!

; Rose

Oh, it's you all. What have you been up to?

; Lily

We were patrolling the perimeter!

; Daisy

My, Lily, you've gotten in a such good mood!

; Lily

Yeah!

Aunt Daisy!

; Daisy

Lily, I'm going to tell you this for the seven-hundred and sixty-fifth time, at least call me "Big Sister"

Daisy.

; Lily

Nope!

Nope.

; Rose

This certainly is going well.

; Gerbera

Captain Rose, don't you think Lily has gotten attached to Number 21 a little too quickly?

; Rose

You think so?

; Number 21

What have you all been doing?

; Number 4

We've been trading intel with Captain Rose.

; Number 2

We've asked a number of things. Like, Rose's and everyone's pasts.

; Number 4

But get this, Rose is going to give us names!

; Number 21

Names!?

; Number 4

That'll be nice.

I want a cute flower name, just like the rest of the Resistance!

; Number 21

That's prohibited for the YoRHa squadron regulations—

; Rose

What are you doing, Dahlia?

; Dahlia

I was just showing this idiot how strong I am!

; Number 16

As if! You lost right away! (***)

; Dahlia

What was that?

; Number 16

Bring it on!

; Rose

Knock it off, both of you!

; Dahlia

Not bad, Number 16.

; Number 16

You, too, Dahlia.

; Daisy

It's water! Water!

I'm so hungry!

; Lily

Daisy, you're always hungry!

; Number 16

I've been thinking it strange for a while now, why is she so fat when she's an android?

; Number 4

I was thinking that, too.

; Gerbera

Oh, that?

Daisy is an intellect-type model, built for site defense. (***)

; Number 4

A site defense unit?

; Gerbera

By sacrificing athletic ability, raising her memory capacity, and making her thick to increase her defensive capabilities. (***)

; Number 21

I thought so as well, so she consumes a lot of fuel. (***)

; Marguerite

That's right.

She's padded around the middle, she has a lot of memory, so keeping her running can be a problem. (***)

Just like a backup, she has two fusion engines in her.

; Number 2

That's some heavy-duty equipment.

; Daisy

I may not look it, but I have unexpectedly good sensors.

Gerbera is in charge of the maintenance and remodeling of all of us in the Resistance.

; Gerbera

Daisy was original a high-grade android made to be a backup, but she's acting as our server girl--

Hey, Daisy! You're drinking too much water!

That's cruelty!

; Daisy

That was great!

; Gerbera

Are you an idiot!? You drank it all!

; Daisy

I want seconds!

; Dahlia

There ain't none. Go get it yourself.

; Daisy

Not doing that.

; Dahlia

Get some more water!

Anemone, why'd you pull your gun?

; Rose

Anemone, what are you doing?

Put your gun away.

; Anemone

Captain Rose, Lily is . . .

; Dahlia

Lily!

; Number 2

What happened!? What's happened to her!?

; Rose

Shit! She's infected!

Everyone!

; Number 21

Infected?

; Number 2

What are you doing!?

Please stop!

; Rose

Get out of the way! (*)**

; Number 2

Lily!

; Rose

Don't get close to her, she's been infected!

She contracted a logic virus in that battle earlier!

; Number 2

A logic virus?

; Rose

It's attached to data! (***)

; Number 4

Number 16!

; Number 16

Shit. Wasn't her shield working? (***)

; Dahlia

She doesn't have one, that's why this happened. (***)

; Anemone

If we let this go on, we'll become like her!

; Gerbera

Are you really going to shoot her!?

; Dahlia

If we don't, she'll kill us!

; Rose

We'll kill her before this gets any further.

That's how we stop its influence.

; Number 2

You can't!

; Number 21

Stop!

Are you going to kill your own family!?

; Number 2

Number 21?

; Number 21

Everyone here is family, right?

That's what Lily said.

; Rose

What of it?

; Number 21

You can't abandon your family until you've tried everything!

; Rose

Then, can you do it!?

; Number 21

I'll use my abilities, and purge the virus!

; Rose

That's impossible.

; Number 16

Put your gun down.

; Dahlia

Once you're infected, you can't go back to normal.

Hurry up, or she's going to go berserk.

; Number 16

Shut up!

If Number 21 says she can do it, she can!

; Number 21

Program, start! (***)

; Everyone

Lily!

; Number 4

How'd she get so strong!?

; Number 21

It's not a monster.

I'll cure your sickness!

; Dahlia

Lily!

Captain! I don't want to lose anyone anymore!

; Rose

What . . . ?

; Number 2

Rose, please believe in your allies!
Protecting your allies is a captain's duty, right!?

; Number 4
What is this . . . ?

;
It's a gravity attack.

; Number 4
This is bad.
It's like she's using . . . the enemies' abilities . . .

; Number 16
Number 21 . . . how much longer!?

; Number 21
Just a little more . . .
I'm finishing this vaccine . . .

; Number 2
Lily . . . stop it!

; Number 21
Lily, come back to us . . .
I'm installing . . . the vaccine!
Starting the . . . virus . . . purging process . . .

; Number 2
Number 21!

; Rose
Lily!

; Number 21
Removal of the virus . . . from her neurological system, finished.
Forcing restart of her system . . .

; Lily
Captain Rose . . .
What . . . happened to me . . . ?

; Rose
You were controlled by a virus.

But Number 21 brought you back to normal.

; Number 21

I told you, didn't I?

I would cure her.

; Number 2

Number 21 . . .

; Number 16

Like I told you, everything would be fine.

; Dahlia

What are you talking about? Even you were panicking.

; Number 16

Shut it! You wanna fight!?

; Marguerite

Are you really going to go at it again when you can't beat each other?

; Lily

Am I really saved?

; Number 4

If you believe the results of the scan.

Our girl is pretty darn good.

; Number 2

Are you all right, Number 21?

; Number 21

Please don't look at me so pitifully.

I simply did what is necessary for our mission to succeed.

; Number 16

Geez, acting so damn cool all the time!

You should just be true to yourself and say "I wanted to help my allies!"

; Number 4

Right.

; Number 2

Allies? Am I?

; Number 21

Yes, Number 2.

Or rather . . . Captain.

; Number 4

Captain.

; Rose

You've shown me what the new models are capable of.

Let's shown humanity on the moon what all of our strength is capable of!

Let's go, everyone.

We have new friends.

We will destroy the machine lifeforms!

; Everyone

Right!

; Number 2

And so, we went forth together.

Abandoned by headquarters, a team made of victims of circumstance. (***)

Somewhere in my heart, I think . . .

. . . there's no way this is going to work.

But right now, all I can do is shake off those unreliable feelings.

We are walking a dark path, pulling each other along by our hands. (***)

; -----

; [Song – Guadalcanal]

意志を 組み込まれ

With built-in determination

武器を 研ぎ澄まし

With sharpened weapons

爪を 握り締め

With claws clenched

空に 残す痕

I will leave scars upon the sky

叫びを 呪いを 怒りを 奏でる

I will play instruments of screams, curses, and anger

正義を 悪意を 破壊を 吐き出す

I will spit out righteousness, spite, and destruction

今も 聞こえるよ

I can hear your sweet voice . . .

君の 甘い音

. . . Even now.

いつか 奪うまで

Until the day it is taken away,

眠る 黒の眼が

May your black eyes sleep

嘔吐を 病を 痛みを 産み出す

I will bring forth sickness, disease, pain

意識を 記録を 機械を 滅ぼす

I will destroy consciousness, records, machines

君を 潰す から

For I will crush you

僕を 壊す から

For you will break me

君を 癒す から

For I will heal you

僕を 犯す から

For you will violate me

; Term Alpha

Say, say.

Those androids are laughing.

; Term Beta

Yes, they are.

Those androids are laughing, aren't they?

; Term Alpha

Even though their situation is dire, to laugh is mysterious.

; Term Beta

Yes, it is.

Even though their situation is dire, to laugh is mysterious.

; Term Alpha

It is said that humans laugh when they are scared.

; Term Beta

It is said that humans laugh when they are unable to do anything.

; Term Alpha

Even though they are androids, aren't they?

; Term Beta

Even though they are androids, they laugh, don't they?

; Term Alpha

I wonder, is laughing fun?

; Term Beta

I wonder, is laughing fun?

; -----

; [INTERMISSION]

; Pod 153

Pod 153 to all those in attendance.

Report: Starting now, there will be a ten-minute intermission.

That is all.

; -----

; [Song – Dependent Weakling]

Mu leno skari
Vivo fo eya meso
Fruna farsti ené
Me fari olé chita

Saré mo taré fio
Enifa ana for esso
Nesti hela mufo heles sta

À sarafa noré ri a
Vina no ta reyéne tiaso na ii
À mara ma haré si no
Ima fasa neléna hukiya
Safaa nani faréyu a

; Screen Text

MOUNT KA'ALA – MIDPOINT

; Number 21

So, this is Mount Ka'ala?

There's nothing here to see.

; Anemone

That's how it's always been.

There's nothing here.

; Number 4

Have you always been like that?

; Anemone

What do you mean "like that?"

; Number 4

"Like that" means like everything is boring.

; Anemone

That's because I have no reason to smile.

; Number 4

That might be true now, but a long time ago, you did some things that were fun, right?

; Anemone

I don't remember what I was like a long time ago.

; Number 21

Androids have implanted memories, though.

; Anemone

I've forgotten them.

They're not necessary to me now.

; Number 4

Oh, my. Does that mean there's something wrong with your brain?

; Anemone

How do all of you come to these extreme conclusions?

; Number 4

Because I'm interested!

Things like, why do you continue to fight?

; Daisy

We didn't detect any enemies in the area.

I think we can go off alert.

; Anemone

A lot of our friends died doing that.

; Gerbera

Anemone, you're worrying too much about it.

; Anemone

Gerbera, you're not worrying enough about it.

; Number 21

Are you afraid of dying?

; Anemone

You're not?

; Number 21

I am.

If I die, I become nothing.

I will disappear from this world. That is very frightening.

; Number 4

For example, if you lose your memories, and become a different "you," does that mean you have continued to live?

; Anemone

It's not as if I've lost my memories.

; Number 4

They you do remember things that happened a long time ago!

; Anemone

Fake memories are pointless.

; Gerbera

People have things in their past they don't want to remember.

; Anemone

**Everyone dies anyway.
Sooner or later.**

; Number 4
Even so, I do think having hope is something important.

; Gerbera
What are we talking about?

; Number 21
**If you would like me to summarize the conversation until now . . .
The memories of our past are connected to our hopes for the future.**

; Anemone
That's not what we've been talking about!

; Daisy
**Damn it, Daisy!
You drink too much water!**

; Number 4
So, what did you two come for?

; Gerbera
That's right! Rose is calling for you! It's a strategy meeting!

; Number 4
**Strategy meeting!?
She's acknowledged us!?**

; Anemone
**If anything, it's because your combat abilities will be vital.
You should know that.**

; Gerbera
Let's go, let's go!

; Number 4
Okay!

; Number 21
**Combat abilities will be vital, is it?
Our goal is in sight.
Is my job already . . .**

. . . finished?

; Anemone

What's wrong, Number 21?

; Number 21

In short range confrontations, there aren't many duties for a scanner.

I was considering whether a puppet with no duties to fulfill has a right to exit or not.

; Anemone

Is that something you should be asking me?

For someone like me who has fought against machine lifeforms for two hundred years, and still hasn't found any validity?

; Number 21

I apologize.

; Anemone

Unable to die, and continuing to live.

I'm searching for the meaning to that.

; Number 21

What is "living?"

; Anemone

You don't know?

; Number 21

Many of my allies died.

However, I am alive.

Is it up to coincidence to determine the worth of a life?

; Anemone

If you think that surviving is a sin, then atone.

By dying right here, and now.

; Number 21

I cannot do that.

For the sake of completing the mission, and for my allies who have died.

; Anemone

Then don't ask me.

We've been doing that, not knowing a reason to live, and the only being allowed to experience suffering.

; Number 21

Anemone?

; Anemone

I spoke too much.

; Number 21

A reason . . . to live.

; -----

; Number 4

What kind of story was that!? I'm laughing my butt off here!

; Marguerite

What have you been doing, Daisy?

; Daisy

I was just talking with Number 4 about my implanted memories.

; Number 2

Daisy's implanted memories?

; Dahlia

Daisy's memories are kind of wacky.

What I mean is, her memories are about being a competitive eater.

; Number 2

What is a "competitive eater?"

; Rose

Humans long ago were blessed with a lot of food.

It seems they had contests to eat more than they were required to.

; Number 4

Humanity was dumb a long time ago.

; Daisy

No, no. It was a really difficult job.

In order to eat a lot, you had to increase the size of what was called a "stomach," to the point you could eat more than you needed!

But when you keep eating the same thing over and over, the problem is that you get tired of it.

; Number 4

Then what do you do?

; Daisy

When that happens, you use something called a “seasoning” that changes its flavor! (***)

; Number 2

Seasoning?

; Daisy

Things called “salt,” “sugar,” and things that only humans could have thought up!

; Number 4

Those are some strange things.

; Gerbera

We don’t mind the taste of water, though. Right?

; Number 16

Yeah, but why does she have implanted memories like than, when they don’t help out in a fight?

; Daisy

Dunno.

; Rose

There were a diverse number of memories that were installed in us that don’t help in battle.

There’s no real reason.

; Number 4

Even so, memories about being a competitive eater?

; Daisy

But I think there’s some reason that I have these memories.

; Number 2

What do you mean?

; Daisy

Eating was the basic things that humans did to live.

The job of a defensive model like myself is to survive.

To live, and return to base.

That’s why I think I was given these memories!

; Dahlia

Aren't you overthinking it?

; Rose

That might be.

Whatever the memories, whatever the battlefield we go to, we all know.

There might be a time when Daisy's implanted memories will come in handy.

Daisy is always like this, and makes us smile.

It's that enough?

; Dahlia

Yeah, I guess.

; Rose

What are in the implanted memories of all of you in the YoRHa squad?

; Number 4

Um . . .

; Number 2

We . . .

; Dahlia

What, is it another military secret?

; Number 2

I'm sorry.

It's prohibited to talk about the implanted memories of our squad until the operation is complete.

; Dahlia

Operation, huh?

If they're not going to send reinforcements, is there a reason to follow the rules?

; Number 16

What did you say?

; Rose

Stop it, Dahlia.

; Number 2

I'm sorry.

; Rose

It's okay if you have a reason to keep it a secret.

; Number 2

But, when the battle ends, I can tell you that information.

; Rose

In that case, it means we'll exchange that information for the names I've promised.

; Number 2

Okay.

; -----

; Number 16

Number 21, I've hated you since our training.

What I mean is, you always had that weird look on your face, like you knew everything.

It might also be because I'm stupid.

All I can do . . .

. . . is fight with this weapon.

Massacre the machine lifeforms . . .

. . . massacre them . . .

. . . massacre them!

But I think risking my life like this is fun!

Somewhere in my heart . . .

. . . I might be broken.

; Number 21

Number 16, I remember you quite well.

In my calculations, being as reckless as you are, the probability that you would have died first was very high.

My duties are to calculate, predict, and guide the squadron with exemplary information.

The results of all my calculations was our defeat.

I did not think we would accomplish this much of the mission.

I doubted . . .

. . . the existence of a solution other than my own.

; Number 16

But then the Resistance showed up!

; Number 21

The predicted situation has completely changed, and continues to produce results exceeding my hypotheses.

; Number 16

What meaning was there to our meeting?

; Number 21

Should I have some faith in this suddenly appearing significance?

; Number 16

I was lost.

; Number 21

I was perplexed.

; Number 16 / Number 21

I can't see what is ahead, and just stare towards the future.

; Number 21

What is wrong?

Everyone else is asleep, and yet you are awake.

; Lily

It's nothing.

Nothing at all.

; Number 21

I see.

The sun doesn't set at night in this area, but it's said that, a long time ago, the sky would darken, and you could see the stars.

Lily, have you ever seen the stars?

I saw the stars when in the satellite headquarters.

Looking at the stars floating in the blackness of space, it's almost like I was being sucked in.

I would like to show them to you someday, Lily.

; Lily

Um . . .

Thank you for what you did for me.

; Number 21

What I did?

Oh, purging the virus.

It was nothing.

I'm glad it went well.

; Lily

Lots of my friends were infected by the virus, and they changed into machine lifeforms.

I thought I would be killed before something like that would happen to me.

But I survived.

It's thanks to you, Number 21.

It's just—

; Number 21

Are you still uneasy?

; Lily

No.

Do you think there's a possibility that things could change in you when you're infected by the virus?

; Number 21

A change?

; Lily

I've seen old data, where humanity was infected by a virus, and their bodies changed.

; Number 21

Viral evolution?

Certainly, humanity was also infected by a virus, and freed itself by evolving.

That is one theory.

But a logic virus is meant to destroy, and it was deleted.

; Lily

There are traces of it.

It's almost like a scar.

; Number 21

The only possibility I can think of is that a part of your artificial brain was overwritten.

; Lily

It's almost like I'm able to activate a new targeting system.

; Number 21

Targeting system?

You're able to activate something new? (*)**

; Lily

But I can't use it well.

; Number 21

Then, try it on me.

Use me.

; Lily

What? But if it's an attack system—

; Number 21

It will be okay.

If what I think is true—

At any rate, please try it on me.

; Lily

Okay.

; Number 21

I . . . can't move . . .

This is . . . a gravity wave . . .

; Lily

Are you okay?

; Number 21

Lily! You've come into possession of a fearsome ability!

It's the power they use in their anti-gravity maneuvers!

It's the power to control gravity!

; Lily

The power to control gravity?

; Number 21

Let's report this to Number 2!

This will change the coming battles!

; Lily

Number 2?

; Number 21

Yes. Because she is the captain.

I have to tell her.

; Number 21

Lily?

; Lily

I only told you, Number 21, because you saved me.

; Number 21

Lily, I did assuredly help you, but the cause of it was Number 2.

She said, "If we combine our strength, we can win."

If I hadn't heard that, I would not have been able to save you.

; Lily

Is that so?

; Number 21

Is something wrong?

; Lily

No!

I'm not worried about it.

; Number 21

Lily?

; Number 2

Number 21, is this where you were?

Lily, are you feeling okay?

; Lily

You might be Number 21's captain, but my captain is Rose!

; Number 21

Number 2, I will report on this later.

Lily!

; Number 2

Wait!

They're gone.

; Number 2

I have . . .

. . . a lot of responsibility, after all . . .

. . . being the captain . . .

; [Song – Voice of No Return]

我が見えし

I can see

祈りの太刀

the blade of my prayers

現闇に

in this darkness,

惑いながら

amidst these delusions.

彼の敵と

When the light of the enemy and

滅びの火は

the fires of destruction

何時 光 未だ見えなくて

can no longer be seen,

それは 虚ろな

there will be hollow

それは 贖い

atonement

有りもしない 御霊が

for an unreal spirit who breaks down

歌に 遠い 歌に

Into a song, a distant song,

今も 壊れゆく

even now.

Taundiyeil parlé afenomo parlé

Koncatral tasi quepuni samoné

Ko'drala séhro, si lafo hersampro

Miatrelshi'gei, pluskansa, je toijeu si éfui

; -----

; Futaba

The YoRHa squadron has arrived at Mount Ka'ala.

; Yotsuba

Displaying details of the enemy base in Mount Ka'ala.

; White

This enemy server is controlling all the enemy units in the area.

If they destroy this server, the state of conflict should greatly improve in our favor.

But . . .

This mission may fail.

; Yotsuba

Why is that?

; White

Because it's that kind of scenario.

; Futaba

Scenario?

; White

You two don't have the authority to know.

; Futaba

Commander, they are allied who we are fighting alongside with.

Please answer the question.

What do you mean by "scenario!?"

; Yotsuba

Futaba, stop!

; Futaba

Yotsuba, you're thinking about it too, aren't you?

Certainly, our job is to provide support, there's no reason we need to know.

But, are you all right with that!?

; Yotsuba

Futaba . . .

; White

I'm praying for them.

For the victory of the YoRHa squadron.

; Yotsuba

Machine lifeform signals detected.

; Futaba

Two-hundred thousand, no, three-hundred thousand units confirmed.

They number is still increasing.

; Yotsuba

They are stealth units.

They are being accompanied by large-sized units.

; White

Learning and evolving.

Did they stealth their way in?

; Futaba

The YoRHa squadron has begun engaging the enemy!

; Rose

Fire!

; Number 4

How many are there!?

; Rose

Turn the sub-sensors on!

; Dahlia

I can't find the coolant system.

What the hell's going on here?

; Number 2

They have probably installed some sort of protective measure around it. (***)

; Gerbera

That means we can't use that strategy anymore?

; Number 2

They've learned that much!?

; Dahlia

Shit!

; Number 21

We have a communication from headquarters.

I will put it on speaker.

; Futaba

Headquarters to YoRHa squadron.

; Number 2

Yes, this is the YoRHa squadron!

; Futaba

The enemy is closing in on the elevator hall.

Please head inside.

; Number 2

But we're currently under heavy assault from the enemy!

Reinforcements . . .

I am requesting reinforcements!

; Futaba

Your request for reinforcements is denied.

The commander is hoping that you will solve the issue with your current offensive capabilities.

; Number 2

You have to be kidding me!

; Number 16

Are you kidding!?

We're not safe up in some satellite like you are!

Send us some fucking reinforcements!

; Futaba

Repeat.

The YoRHa squadron is to leave the defense up to the Resistance, and quickly head to the elevator.

; Number 2

Where is the Commander?

I'm requesting to speak with the Commander!

; Futaba

This is an order directly from the Commander.

; Dahlia

This is how those assholes on the moon do things.

Just like what happened to us, they've turned you into sacrificial pawns.

; Anemone

Here they come!

; Dahlia

Damn it!

; Gerbera

It's all right.

The landmines will be ready—

Huh!?

What!?

I unable to see any enemy informa—

; Anemone

Watch out!

; Anemone

Be careful.

She was behind hacked through the connection.

; Number 21

It's all right.

Gerbera is not infected.

; Dahlia

Our reliable landmine strategy no longer works now, huh?

Then, we have no choice but to charge in.

; Number 16

You'd better not!

There's no chance in hell you'll survive!

; Dahlia

Then what the hell do you suggest we do!?! (***)

; Rose

Dahlia, Number 16 is right. (***)

; Number 21

Lily!?

; Lily

Leave this to me!

;

I feel so heavy!

; Marguerite

What is this!?

; Lily

I'm sorry, but I can't fully control it!

; Daisy

Lily!

; Dahlia

Don't tell me . . . is this . . . ?

; Number 21

It's a gravity wave.

She's now able to use the enemy's abilities.

; Number 4

Incredible! They're unable to move!

; Lily

Everyone, hurry to the elevator hall!

; Dahlia

Wait a minute, what are you going to do, Lily?

; Lily

I'll keep them stopped here.

; Dahlia

Screw that!

; Gerbera

Lily, we can't leave you behind alone!

; Lily

I was a crybaby!

I was so scared I couldn't do anything!

But someone saved me.

I'm going to be of use even if I have to do this!

; Number 4

Daisy!

; Daisy

I told you, didn't I?

I was built for defense!

You think these attacks are going to hurt me!?

; Gerbera

Daisy!

; Daisy

I'm not going down.

I'm not going to move.

I'll protect Lily!

; Dahlia

Ah, damn it!

We'll support you as much as we can!

; Number 21

In that case, I'll also stay—

; Number 16

No.

I'll stay behind.

Short range combat is a gunner's specialty, after all.

Besides, I'd worry if I left this all up to an idiot, like Dahlia.

Get back!

;

Fire!

; Dahlia

Who the hell are you calling idiot!?

; Anemone

Dahlia, are you really—

; Dahlia

Anemone, get going while you have the chance.

I've always hated that standoffish personality of yours.

But your marksmanship is top class.

Take care of Captain Rose.

; Number 16

YoRHa squadron, Gunner Number 16, allow me the task of defending Mount Ka'ala with the Resistance.

; Number 2

But, Number 16, you're—

; Number 16

Number 2!

No.

Captain.

We're not going to die with this number.

Let's put a boot up the Commander's ass when we get back to the Bunker.

; Rose

I'm against this!

I can't put the people under my command in this much danger!

; Dahlia

But if we all stop here, the mission can't be completed.

Captain Rose, please let us do this!

; Number 4

Rose, what are you going to do?

; Lily / Daisy / Gerbera

Please!

; Marguerite

Dahlia!

; Dahlia

Marguerite!

Get going.

; Marguerite

But--!

; Rose

Marguerite, come with us.

Then we will split into two groups.

Number 2, are you all right with that?

; Number 2

Yes.

; Number 16

Shit!

Head that way!

; -----

; Futaba

Commander!

It's about reinforcements for the YoRHa squadron.

Wouldn't the backup troops stationed on K2 be able to make it?

; White

They probably would.

; Futaba

Then why won't you honor their request!?

; White

Because their meaning will be for naught . . .

; Futaba

"Their meaning!?"

What meaning!?

; White

THE MEANING THAT THE YORHA SQUADRON HAS FOUGHT THIS FAR FOR!

Regardless of the circumstances, we cannot respond to their request for reinforcements.

; Yotsuba

The YoRHa squadron has reached the peak of Mount Ka'ala.

They are entering the elevator hall that leads to the server.

; -----

; Number 2

Is this the elevator hall?

; Marguerite

It's cold in here . . .

; Number 4

Rose, are okay?

; Rose

Dahlia . . . Lily . . . Gerbera . . . (***)

; Number 2

All we can do is believe in them.

Lily said she wanted to be of help.

They haven't sacrificed themselves for this mission to succeed.

They will fight.

They promised us.

; Marguerite

What's wrong, Number 21?

; Number 21

All that was left was to board the elevator to the server, but the elevator won't start up.

; Number 2

Why?

; Number 21

The enemy has some protection on it.

If I don't remove the block on it, I won't be able to restart it.

All I have to do is hack it.

It will be easy.

See? It was simple.

; Number 2

Number 21?

What's wrong?

; Number 21

Please go ahead.

; Number 2

Why!?

You have to come with us!

; Number 21

I would like to, but if I don't continue my interference, the elevator will stop on the way.

That means I have to remain here and continue hacking.

; Number 2

No, you can't stay here alone—

; Number 21

The enemy is coming after me.

HURRY AND GET GOING!

; Anemone

I will stay here and support Number 21.

Everyone, get to the server room!

; Number 2

Number 21!

; Rose

Let's go.

Don't waste their determination!

; Anemone

When did it happen?

; Number 21

I thought you would find out.

I always liked how smart you were.

; Anemone

You really are infected.

Aren't you able to purge the virus?

; Number 21

I would like to, but the enemy keeps evolving, learning my patterns, and applying countermeasures.

; Anemone

Then . . . you're going to . . .

; Number 21

I'm glad you stayed behind.

Once the elevator reaches the server . . .

; Anemone

Yeah.

I'll make sure to kill you.

; Term Alpha

Why do they have to stay behind?

; Term Beta

Why does she have to be killed?

; Term Alpha

Why?

; Term Beta

Why?

; Term Alpha

Why?

; Term Beta

Why?

; Term Alpha / Neta

Why?

; [Song – Grandma]

黒 寄る辺なき光

It is Black, with no light to be seen

白 薄闇に

I search for White, in this pale darkness

空 届かない祈り

My prayers can no longer reach the Heavens

歌 今もなお

... or a Song that I offer up even now

音 侵されて

I'm invaded by Sounds...

刻 戸惑いて

... as I lose my way through the Here and Now.

音 奪われて

As Sounds begin to be taken from me...

刻 彷徨いて

... I wander through Time.

Cyaré vou pali tandu briavé

Flané imundra lonom

Sovfla monusi ohna kanéro

Issa séttu flanésho

Luri si nasiel viré

Luri ansettali'té

Luri jhi paras avlu

Luri andrala cetru

; -----

; Daisy

Watch out!

; Dahlia

Daisy!

; Daisy

It's going to take more than that!

; Dahlia
Lily, now's your chance!

; Lily
Okay!
Gravity wave!
The enemy is pinned down!

; Number 16
Leave it to us!
Dahlia, Gerbera!

; Gerbera / Dahlia
Right!

; Dahlia
Damn straight!

; Dahlia
New models, huh?

; Dahlia
Shit. Chew on this!
Shit. Guns aren't having an effect!
Let's go, Number 16.
We're going to get back to base camp!

; Number 16
You got it!

; Number 16
Dahlia!

; Dahlia
Gerbera, do it!

; Gerbera
Okay! Hook it up! (*)**

; Number 16
Let is up to me!
There!

; Gerbera

I'm setting off the landmines! (***)

We did it!

We beat them!

; Dahlia

Gerbera . . . it's a little too early to relax . . .

; Lily

What is that!?

; Dahlia

The machine lifeforms are bringing out the big ones. (***)

It's a super-large machine lifeform!

; Gerbera

That's not possible!

; Daisy!

Look out!

; Gerbera

Watch out!

; Dahlia

Shit!

; Number 16

Take this!

; Dahlia

It's not working!

;

Get out of the way!

; Lily

Gravity wave!

It's not working!

; Number 16

Shit!

; Number 16

Are you all okay!?

Everyone, start firing!
Here it comes again!

; Dahlia
Hey . . . it's headed toward the elevator . . .
Isn't there anything we can do!?
What the hell do we do!?
Do something, damnit!

; Gerbera
We don't have any more landmines . . .

; Dahlia
Shit!

; Number 16
Then, I've got no choice.
I'll overload the reactivity system in my body, and shoot it with all the energy I have.

; Gerbera
You can't! Even if you die, it won't be enough! (***)
Even if you could generate enough output, you would need to destroy the main body!

; Dahlia
There's no way a plan like that would work!

; Number 16
There's no other way!
As long as Number 2 and the others destroy the server, I'm fine with dying here.
You all just need to get the hell out of here!

; Dahlia
Do you think we can leave it up to a dumbass like you!?

; Dahlia
Lily, Daisy, we're going for it, too.

; Lily / Daisy
Right.

; Number 16
What are you--!?
Stop it!

; Dahlia
Gerbera!

; Gerbera
You're always so reckless!
Number 16, please give us permission to access your weapon and reactivity engine.
We'll be with you to the end.

; Number 16
You're all going to die too, you know?

; Gerbera
Even if we are, this is better than running away!
Everyone, link up. We're going at full output!

; Dahlia
Okay . . .

; Number 16
You need to get out of here, or you'll be blown away! (***)

; Lily
We're going to do this . . .
. . . together!

; Daisy
Lily . . .
. . . I'll be here with you.

; Lily
Big Sister . . . Daisy.

; Dahlia
Get ready!

; Number 16
You all . . .
Screw it!
Reactivity system limiter has been removed!

; Lily
Output at 96%!

; Dahlia

My body's starting to burn!

; Daisy

Output at 135%

; Lily

I'm not scared anymore!

; Dahlia

Output at 234%

; Number 16

Here we go! (***)

Now!

; -----

; Marguerite

I wonder if Anemone is okay . . .

; Number 2

Since the elevator is still moving, that means Number 21 is also okay.

; Marguerite

But . . .

Number 21 . . .

. . . has been infected.

; Number 4

What!?

; Marguerite

I know it.

I watch a lot.

The movements of androids who are infected start to go out of control.

That's what was happening to her—

; Number 2

Then Number 21 is going to—

; Number 4

What's that noise!?

; Rose

Lily and the others are stopping the enemy.

; Number 2

But the sound of that explosion . . .

There's no way they're okay!

; Number 2

Lily . . .

Number 16!

We have to go back!

At this rate, Number 16 and Number 21 will—

; Rose

You chose to have them stay behind!

No matter what happens to them, it's your responsibility as captain!

; Number 2

But . . .

But . . . !

; Rose

You already know this!

We've come all this way to destroy the machine lifeform's server!

For Number 16, Number 21, Lily and the others, don't let their fighting be in vain!

; Number 2

But . . . But . . .

; Number 4

Number 2.

You have to prepare yourself.

It's because we're living in order to die.

; Number 2

Living . . . in order to die?

; Number 4

Fighting and defeating the machine lifeforms is our duty.

For the sake of restoring humanity.

We're just one step in that process.

But that doesn't really matter to me!

I've been just drifting along with these absurd circumstances . . .

Despite that, I'm here to risk my life for my friends.

That's what I've decided.

; Number 2

Number 4, you're . . . so strong.

Why don't I have any conviction like that?

; Marguerite

It's our implanted memories.

Our implanted memories give us our individuality.

; Number 2

Individuality?

; Marguerite

They are implanted memories that increases individuality to come up with ways to overcome many situations.

They are what give us our personalities.

Like Number 4's determination . . .

And your indecisiveness, Number 2.

; Rose

I have the memories of a boy whose father was a soldier.

Memories of a time when I was doing my best to be acknowledged by my father.

I've recalled them for over two hundred years, even more than my memories of fighting.

; Number 4

What kinds, for example?

; Rose

It's almost as if they are in front of me now.

Memories of my father patting me on the head.

; Marguerite

I have . . .

. . . memories of being bullied.

I got bullied every single day.

I cursed the world!

That's why . . .

. . . I'm happier in this world now, where I'm fighting the machine lifeforms and risking my life!

We're helping you accomplish your mission, and fighting with you.

And that's enough for me.

There is a reason we are here.

; Number 4

I was just a student in a school uniform.

; Number 2

Number 4, information about our implanted memories—

; Number 4

It doesn't matter at this point.

There's no reason to hide them anymore.

Every day, I drank with friends, stayed out till dawn, being stupid, and causing problems for everyone around me.

But it was fun!

; Rose

Fake memories are fake memories.

They're not real.

; Marguerite

Real memories aren't pretty.

You get fed up with some of them, and sometimes not even remember them right.

But the memories I have of spending time with everyone, are mine alone.

; Rose

These are the implanted memories the world has given us.

However, we are the ones who decide how to live our lives.

; Number 4

And that strength is the power of the individuality the Council of Humanity hoped for.

It's emotions . . .

But if the machine lifeforms study this individuality . . .

; Marguerite

The machine lifeforms don't have emotions, so they don't have any fear.

; Number 4

But if the enemy studied emotions—

; Rose

If an enemy with emotions did appear, then they would be . . .

; Number 2

An even more so fearsome enemy . . .

. . . than they are now?

; -----

; Daisy

Where . . .

Oh, that's right . . .

Everyone connected to . . .

. . . Number 16's reactive system . . .

. . . and channeled our energy . . .

I . . .

. . . was caught up in the blast . . .

. . . and able to take it . . .

What happened to everyone else?

Where's Lily?

Dahlia . . .

Dahlia!

Dahlia . . . !

Gerbera!

Gerbera . . .

Gerbera!

Gerbera!

Number 16 . . .

Number 16 . . . !

Number 16!

Lily . . .

Lily . . . !

Lily . . .

Lily . . . !

Lily . . . !

LILY!

LILY!

LILY!

; -----

; Anemone

Number 21, hasn't the elevator reached the server?

; Number 21

Please wait . . . just a . . . little more . . .

It's reached . . . the server . . .

While . . . I'm still . . . myself . . .

If you would . . . please . . .

; Anemone

Do you have any last words?

; Number 21

Last words? Who will I tell them to?

; Anemone

I will listen to them. Even if you are about to die.

; Number 21

My . . . last words . . .

I was . . . happy to . . . have met you . . .

Those . . . memories . . . are real . . . !

Thank you . . .

Please . . .

Hurry . . .

; Anemone

I'll be . . . with you soon . . .

I . . .

I . . .

I'll kill them . . .

You machine lifeforms . . .

I'LL KILL YOU ALL!

; -----

; Number 2

Our memories our implanted.

; Number 4

They are false memories, prepared for us to show individuality on the battlefield, and to spur evolution.

(***)

; Number 2

My memories are those of living with my grandma in the countryside.

; Number 4

My memories are those of having fun with my friends at school.

; Number 2

Memories of farming the fields with my grandmother every day . . .

. . . of knitting . . .

. . . of the cold of the rain . . .

. . . of the simplicity of storms . . . (*)**

. . . of the silence of snow . . .

. . . and of the gentle warmth of spring.

; Number 4

**Memories of going to eat something delicious every day after school . . .
... of having fun dressing up . . .
... of playing games.**

; Number 2

**We were living in nature, so we weren't able to do everything we wanted . . .
... but my grandma, got help with people in the village would could repair things. (***)
There was nothing mysterious or difficult.**

; Number 4

**As long as I had friends, I put up with difficult schoolwork.
Laughing every single day, I was able to overcome so much.**

; Number 2

**What I learned from my grandma was tenderness.
Having a kind heart that thought of others.**

; Number 4

**What my friends taught me about was hope.
Having a strong heart that can overcome anything . . .
... as long as you can laugh.**

; Number 4

**We have been fighting . . .
... while carrying these fake memories.**

; Number 2

**But to us, they are irreplaceable.
It's time.**

; Number 4

It's approaching.

; Number 2 / Number 4

**The time of our end . . .
... begins.**

; -----

; White

**Connect me to the Council of Humanity.
This is White, Commander of the satellite mobile headquarters, the Bunker.**

Currently infiltrating new units as part of the descent operation,
Have come under attacks of enemies that exceeded our predictions, the YoRHa squadron activities has
come to the current junction.

If this continues, data transmission has become difficult—

; Council

Headquarters.

; White

Yes, sir.

; Council

Your request for modification to the YoRHa Project are unacceptable.

; White

**However, if the current situation continues, the destruction of the machine lifeforms' server will
unable to be accomplished.**

Please, send reinforcements.

; Council

Headquarters.

During your initial meeting, your request for dispatch of special forces stationed at K2 was already
rejected, and we have already strongly stated that your request for modification to the YoRHa Project is
unacceptable. (***)

; White

I am . . . the commander of the YoRHa squadron.

I am justified in bringing up an objection when there are circumstances that I do not agree with!

; Council

So that is your motive.

Your recent actions have been intolerable.

**During the descent of the YoRHa squadron for this operation, you used a satellite laser without
authorization.**

The Council of Humanity did not concur that it was such a grave situation that necessitated its use.

; White

**As I explained, based on the situation on the ground, all I could do was report it to the Council of
Humanity!**

**At that rate, the YoRHa squadron would have been completely destroyed, and the possibility that the
project would be rendered meaningless—**

; Council

We, the Council of Humanity, overrule your objection to the project plan.

Reel in your manner.

; White

Yes, sir.

; Council

Should you continue with your requests concerning modifications to the YoRHa project plan, we will have to reconsider you as commander.

; White

Do you mean dismissing me as the commander of the Bunker?

; Council

Correct.

; White

Then please dismiss me at once!

I cannot stand here under circumstances I cannot accept!

; Council

The only ones to decide that . . . are us.

; Council

Everything is for humanity's victory.

Withdrawal is not an option for those who stand in the same position as us.

; White

Even if . . .

Even if immense sacrifices have to be made for it?

; Council

Yes.

And realize this.

You are already standing in the same position as us.

You cannot simply walk away.

Our hands . . .

. . . are already stained.

; White

I . . .

; Council

Your role in the project is large.

Rethink your objection now.

; White
Yes, sir . . .

; Council
Glory to mankind.

; White
Glory . . .
. . . to mankind!

; [Song – Faltering Prayer]

Ehnyas konya
Shlembe haira
Heiria fardi raenjaio tsenya

Choia kantse
Meigi stsahni
Fakura surshih aslad lehnske merlei nwhah

; -----

; Yotsuba
Commander! Is this where you were!?

; White
What is it now?

; Futaba
Vibrations from an immense explosion were detected around Mount Ka'ala!
It appears the Resistance carried out a large-scale landmine attack.

; Yotsuba
The explosion . . .
. . . was detected overseas!?! (***)
But that means . . . Number 16 has . . .
The signal . . . from Number 16's black box has ceased . . .
It appears her reactivity engine overloaded.

; Futaba
And inside the elevator hall . . .
. . . Number 21's death has been confirmed.

; Yotsuba

The only two left of the YoRHa squadron are Number 2 and Number 4!

; Rose

What . . . are they?

; Number 4

**They look just like little girls . . .
. . . or not.**

; Term Alpha

We are a terminal for the machine lifeforms.

; Term Beta

We were created in your likeness.

; Number 2

**Headquarters, come in—
Headquarters?**

; Term Alpha

You won't receive an answer.

; Term Alpha

Your communications are being jammed.

; Term Beta

We have wanted to speak at length with you.

; Term Alpha

We have been waiting for you to come.

; Term Alpha / Term Beta

For the longest time.

; Term Beta

We were watching over you.

; Term Alpha

Why do you try so much?

; Term

Why do you choose death so much?

; Rose

What are you babbling on about?

There's no way machine lifeforms who have been killing humanity would understand!

; Term Alpha

You have been abandoned by humanity!

; Term Beta

You have been living to die!

; Number 2

No! We have come to fight!

We're not living to die!

; Number 4

Shut up!

; Term Alpha

While hacking your server, there is a truth we found!

; Term Beta

This is very important, so make sure to listen!

; Term Alpha

The YoRHa squadron was created to be experimental weapons!

; Term Beta

Data exceeding predictions is already being processed by your headquarters! (***)

; Term Alpha

Even if you destroy this server, it won't hurt machine lifeforms in the slightest!

; Term Beta

After all, the goal of your headquarters is not to destroy this server!

; Term Alpha / Term Beta

Humanity's goal is . . .

. . . to use that experimental data, and create even more perfected mobile combat puppets!

; Number 2

No . . .

; Number 4

That can't be . . .

; Number 2

Number 4?

; Term Alpha

By your actions here, you're going to help grow even more ruthless soldiers that will fight! (***)

; Term Beta

And so, the result will be just as your headquarters planned!

You reached here alive by being weapons of destruction! (***)

; Number 2

In that case, headquarters was going to do this to us from the start!

; Term Alpha

Even knowing that, you continue to fight?

; Term Alpha

Even knowing that, you continue to struggle?

; Number 4

Number 2, don't let them fool you.

There's no way to know if they're telling the truth!

; Rose

Don't throw away our meaning for getting here alive.

The only thing we can do . . . is fight!

; Term Alpha

Then go ahead and trying fighting them!

; Term Beta

Come!

; Marguerite

What are they?

; Rose

Bring them down!

; Number 2

Right!

; Rose

They're . . . tough!

; Marguerite

Do you think we'll be able to get out of here?

; Number 4

If you're looking for an answer . . . (***)

. . . you'll only know it when you know it!

; Rose

Look out! (***)

; Marguerite

Let go of me!

Sometimes, you've got to look cool in the end!

Landmines aren't always buried in the ground! (***)

Eat this, you dumb machine lifeforms!

; Number 4

No . . . !

; Number 2

No!

; Rose

Marguerite!

Are you okay?

I'm . . . going to help you . . .

; Number 4

Wait!

She's acting strangely!

; Rose

She's . . .

. . . infected!?

; Number 2

Marguerite!

; Rose

I'll . . .

. . . kill Marguerite.

; Marguerite
Please do it, Captain . . .

; Rose
Marguerite.

; Number 4
Rose, it's a mine!

; Term Beta
It worked! (***)

; Term Alpha
She will not get up! (***)

; Rose
Screw you . . .
You're not alive, so there's no way you would understand any of it!

; Term Beta
Even though we told you it is useless! (***)

; Term Alpha
Even though we told you we are invincible!

; Number 2
Rose!

; Term Alpha
Why do you fight?

; Term Beta
Why do you yearn for death?

; Number 4
Shut up!
Terminals shouldn't be asking questions!

; Term Alpha
If that's the case, how about this?

; Number 2
Dai . . . sy . . .
It can't be . . .

; Number 4

What did you—

; Term Alpha

This android fell on the battlefield.

; Term Beta

Losing her friends has broken her mind.

; Term Alpha

So, we gave her a reason to live.

; Term Beta

To be your enemy!

; Number 4

. . . unforgivable . . .

This is unforgivable!

; Number 2

Number 4!

; Term Alpha

She won't die.

Because she's a defense model.

; Term Beta

This is the future that you and humanity desired, correct?

; Number 4

Number 2, hit her together!

; Number 2

Understood!

; Term Alpha

Do you have hope?

; Term Beta

Can you defeat us?

; Number 4

Shut up . . . you shitheads!

You shitheads!

; Term Alpha

Why do you do things that are so pointless!?

; Term Beta

Do you have any new hope?

; Term Alpha

It's the Resistance of old!

; Term Beta

They'll appear, one after another!

; Term Alpha / Term Beta

Because they are living corpses, now aren't they!?

; Number 4

Number 2, the server structure is right here!

; Number 2

Number 4!

; Number 4

Sorry. I'm just an idiot.

; Number 2

No, you're not!

I was the Captain, and got everyone involved!

; Number 4

You're wrong, Number 2.

We came here . . .

. . . because we chose to.

Thanks for giving me . . .

. . . a reason to live.

; Term Alpha

Is this a beautiful spirit of self-sacrifice?

; Term Beta

Is this a sad tale of self-sacrifice?

; Term Alpha

This is laughable, isn't it?

; Term Beta

This is fun, isn't it?

; Number 2

Don't you are laugh at Number 4 . . .

. . . or the way we've lived!

Number 4 taught me the strength to fight!

Daisy taught me about kindness . . .

. . . and determination! (*)**

; Number 2

Number 16, Number 21 . . .

. . . and everyone in the Resistance . . .

They are the reason I am here!

But . . .

. . . I didn't realize until I had lost them all.

I . . .

I . . . !

Why . . . ?

Why . . . ?

; Term Alpha

We can't be killed!

; Term Alpha

We can't be broken!

; Number 2

Why!?

; Term Alpha

My name is Term Alpha.

; Term Beta

My name is Term Beta.

; Term Alpha

We are terminals.

Nothing more, nothing less!

; Term Beta

We have put many events into action! (*)**

That is us!

; Number 2

In that case . . .

. . . I'll destroy this server room—

; Term Alpha

As alone as you are?

As powerless as you are?

; Term Beta

You don't know how many years that will take!

; Term Alpha

In order to destroy this server room, it would require energy equivalent to nuclear fusion!

; Term Beta

Yes.

Do you know what is attached to the reactivity system embedded in your body?

; Number 2

It can't be . . .

; Term Alpha

If you scan it, you will understand.

; Term Alpha

You of the YoRHa squadron have bombs embedded in your bodies!

; Term Beta

The bomb was created to detonate once you reached the server room and your vital signs ceased.

; Number 2

No . . . !

Headquarters . . . !

; Term Alpha

You will lose!

; Term Beta

There is no victory for us, either!

; Term Alpha

This battle was that kind of scenario from the very beginning!

; Term Beta

But at times like this, androids laugh, don't they?

; Term Alpha

They have emotions, so they laugh, don't they?

; Term Beta

This is . . . emotion!

; Term Alpha

This is . . . joy!

; Number 2

Number 4 . . . !

; Number 4

Number 2 . . .

You . . .

. . . need to live!

; Number 2

Stop!

; Number 4

Goodbye . . .

; Number 2

Number 4!

No!

; -----

; [Song – Weight of the World]

消えゆく救い

As my salvation fades away...

途絶えるカラダ

...and my body stops moving...

空は今も暗く

...the sky becomes so dark.

止まった時計

As the hands of time come to a halt...

鳴らない機械

...and no longer ring out...

声届かなくて

...my voice will no longer reach you.

これが僕の呪い

This is my curse...

犯した罪の深さが

...for the depths of the sins I have committed.

キミの願い

Your wish...

穢れた魂抱く贖いだけど

...was to embrace my impure soul and provide redemption.

そう僕らは今

And now...

ああ、無価値でも叫ぶ

...oh, how we worthlessly cry out a song...

あの壊レタ世界ノ歌

...for a broken world.

そう僕らは今

And now...

ああ、無意味でも願う

...oh, how we meaninglessly hope...

ただ君との未来を

...only for a future with you.

あの日の笑顔は愛しいまま消えて

May the smile I saw that day fade, just as dear . . .

. . . as it was to me then

Essanes yessom yané, esscalé la poush te l'ai

Shmeshona oula eshetelo

Nassecou yvshepelomé, guanaba hinaparlé

Si la, shmoi'ya pfitalo

Ouleshin dra ti bien bagélo?

Ensholai mjön shalem blemai bloniai?

Ma, mya, swetch bayahyi

Li cashepêta ma hyetchomai hedr'ai

Kepati ma ça?

Flaheta vola stilai
Sharobela gruam ma tisihré
Maya doma'tho ma la wa ma poulo
Ik nowa keti, lemya
Ce goish ble à tchom mehelo
Ama bessla hola ou ma shin da
Alepiste pino nosna oula li mointchola
Mointchola...

; -----

; Futaba
Explosion detected.

; Yotsuba
The signal from the server from underground Mount Ka'ala has ceased.

; Futaba
All activity from enemy units within two-hundred-and-fifty kilometers has stopped.

; White
Is that so . . . ?

; Yotsuba
Transferring YoRHa squadron combat data to the development division.

; Futaba
The entirety of the data is being sent to them. (***)
With that, all parameters for the mission have been completed.

; Yotsuba
Commander, may we end the mission?

; White
Yes . . .
Futaba . . .
Aren't you going to ask any questions?

; Futaba
Questions?
What do you mean?

; White
Don't tell me . . .

Did you receive a check?

; Futaba

Yes!

A short while ago, I received a reeducation and compulsory reset to my basic parameters. (***)

Is there a problem?

; White

Your personality has been cleared . . .

No more talking back . . . you have a pure . . .

. . . proper personality . . .

; Futaba

Gratefully so.

; Yotsuba

Commander—

; White

Yotsuba, did you, too—

; Yotsuba

Congratulations on the successful mission!

; Futaba

Now the next breed of mobile dolls will have this in their combat data! (***)

; Yotsuba

Their deaths will not have been in vain.

; White

Yes . . .

You're right . . .

; Futaba

This is unofficial information, but it seems that humanity on the moon's surface has officially increased production of YoRHa units.

; Yotsuba

If they put together a large force, they will be able to land a decisive blow to the machine lifeforms, won't they? (***)

; White

Yes . . .

You're right . . .

; Futaba

Glory to mankind!

; Yotsuba

Glory to mankind!

; White

This is humanity's goal.

Raise the bar, and accelerate evolution.

That is their one and only method.

; -----

; Term Alpha

Androids are mysterious, aren't they?

; Term Beta

Androids are mysterious, aren't they?

; Term Alpha

They can fight us well with this equipment, can't they?

; Term Beta

Even though we machine lifeforms are invincible, aren't we?

; Computer

Black box signal detected.

Survival of current captain of the YoRHa squadron, Number 2, has been confirmed.

Disposal of Number 2 has been determined.

Repeat: Disposal of Number 2—

; Term Alpha

Androids are interesting, aren't they?

; Term Beta

Androids are interesting, aren't they?

; Term Alpha

Perhaps we should play in this world a little longer, shouldn't we?

; Term Beta

Yes, we should.

It's because this world is interesting, isn't it?

; -----

; [Song – Prevolt / Armaros]

イズ・オ ト・ゾトゥ

Izu'o to'zotwu

オ・トゥオロ トモス

O'twuollo sheds the light

キロル イツシカ キエ

Kirol vanishes unnoticed

ルメオ ハジライ

Rumeo shies away

ドウ・エオ ム・メルイ

Dwu'eo mu'merui

ミエル クラウ

Mieru shall devour

エ・ナル ドコニモ ナク

Et'nal is nowhere to be found

ミトゥラ ナイテル

Mitwulla cries out

; Computer

Repeat: Black box signal detected.

Survival of current captain of the YoRHa squadron, Number 2, has been confirmed.

Repeat: Black box signal detected—

; Text

MUSICAL DRAMA

YORHA

VER 1.2

; [Song – Normandy] & [Curtain Call]

遠い 色持つ

Our colors have faded

浅い 感情

Our emotions have become shallow

液を 垂らして

You spill out fluids

赤を 散らして

You spread red amongst us

指を 羨らやみ

You point towards us in envy

君の 今を 潰してゆく

But we will crush your present time

一人 静かに 機能 停止する

Alone, silently, I will stop all your functions

甘く 密かに 屠る 祈りの歌

Sweetly, secretly, I will slaughter you . . .

. . . singing this song of prayer

不快 音が

As unpleasant sounds ring out . . .

ロード 壊して

I will load my meaning, and destroy

コード 紡いで

I will pull the codes for my meaning, and assemble them

エラー 叫んで

I will find errors in my meaning, and cry out

僕の 意味を 満たしてゆく

I will fulfill my meaning

; Ishikawa Yui

We truly thank you for coming to see our performance today.

; [Translated by Edward "Edo" Hrzic]

; [Version 0.9, June 2020]